

ĐIỀM BÁO DÂN GIAN TRONG VĂN HOÁ NG VÀ VĂN HOÁ VIỆT NAM - NHỮNG NÉT TƯƠNG ĐỒNG VÀ KHÁC BIỆT

*Trần Thị Thu Hương**

Điềm báo dân gian đã tồn tại từ lâu trong nhiều nền văn hóa và văn minh. Chúng là một phần không thể thiếu của văn hóa dân tộc. Đây là sự liên hệ giữa hai tình huống (sự kiện) được truyền thống dân gian xác lập trong mối quan hệ nhân quả một cách ngẫu nhiên. Các điềm báo dân gian có thể mang tính tiên đoán hoặc mê tín (phi lý) tùy thuộc vào cơ sở của chúng: dựa trên những quan sát có hệ thống hoặc dựa trên những quan niệm thần thoại. Nghiên cứu này nhằm phát hiện những điểm tương đồng và khác biệt của các điềm báo trong văn hóa Nga và Việt Nam. Việc nghiên cứu các điềm báo dân gian Nga và Việt theo nguyên tắc chủ đề góp phần làm sâu sắc thêm kiến thức về hai quốc gia, mở rộng hiểu biết về đời sống, văn hóa, thế giới quan và lịch sử của người dân hai nước.

Từ khóa: *Điềm báo dân gian, văn hóa Nga, văn hóa Việt Nam, đất nước học.*

Folk omens have long been embedded in various cultures and civilizations as an indispensable element of a national culture. These omens reflect associations between two events or situations, traditionally established through folk beliefs, based on seemingly coincidental cause-and-effect relationships. Depending on their foundation - whether derived from systematic observation or rooted in mythological thinking - folk omens may be predictive in nature or reflect irrational superstition. This study seeks to explore the similarities and differences in folk omens within Russian and Vietnamese cultures. By employing a thematic approach, it aims to enrich intercultural understandings as well as to deepen insights into the culture, history and worldviews of both nations.

Keywords: *folk omens, Russian culture, Vietnamese culture, cultural studies.*

НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ В РУССКОЙ И ВЬЕТНАМСКОЙ КУЛЬТУРЕ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ

Народные приметы существуют издревле во многих культурах и цивилизациях. Они представляют собой неотъемлемое звено национальной культуры. Это закреплённое народной традицией соотнесение двух ситуаций (событий), которые произвольно ставятся в каузальную (причинно-следственную) связь. Народные приметы бывают прогностическими или суеверными (иррациональными) в

* TS., Khoa tiếng Nga, Trường Đại học Hà Nội

Email: huongttt@hanu.edu.vn

зависимости от того, на чем они основываются: на систематических наблюдениях или на мифических представлениях. Данное исследование посвящено выявлению сходств и различий примет в русской и вьетнамской культуре. Изучение русских и вьетнамских народных примет по тематическому принципу способствует углублению страноведческих знаний о двух народах, расширяет представление о их быте, культуре, мировоззрении, истории.

Ключевые слова: Народная примета, русская культура, вьетнамская культура, страноведение.

1. Введение

Человек в своей повседневной жизни пытается прогнозировать развитие событий. На основе таких прогнозов он строит планы будущих действий. В этом ему помогают как собственные наблюдения, так и народные приметы. Под народной приметой понимают закрепленное народной традицией соотнесение двух ситуаций (событий), которые произвольно ставятся в каузальную (причинно-следственную) связь (Норман & Райнохова, 2017 : 7). К приметам относятся те толкования, которые базируются на коллективном опыте и фиксируются в коллективной памяти» (Славянские древности, 2009 : 279).

История возникновения народных примет и обычаев уходит в далекое прошлое, во времена языческих поверий. Люди пытались всячески защитить себя от могущественной и непознанной природы, перед страхом, который появляется от вещей, не имеющих логического объяснения. Люди искали закономерности, анализировали собственные

наблюдения. Люди стали верить в приметы, ориентируясь на них в жизненных ситуациях.

Народные приметы представляет собой неотъемлемое звено национальной культуры. Они настолько вошли в нашу жизнь, что стали неотъемлемой частью нашей натуры. Однако до сих пор далеко не все их аспекты являются освещенными в достаточной степени. Отсутствие научных работ, посвященных выявлению сходств и различий примет в русской и вьетнамской культуре, определяет актуальность данного исследования.

2. Содержание исследования

Источником материала для данного исследования послужили словари русского языка (Даль, 2016; Славянские древности, 2009), а также многочисленные тематические интернет-сайты, такие как (uralstk.ru; baorhapluat.vn) и др.

Было собрано 96 русских примет, 86 вьетнамские (причем самые распространенные в наши дни) и

выделено всего 7 тематических групп: 1. *погодные приметы*; 2. *приметы о животных*; 3. *приметы о человеке*; 4. *свадебные приметы*; 5. *новогодние приметы*; 6. *бытовые приметы*; 7. *приметы о числах*.

2.1. Погодные приметы

Народные приметы о погоде – сохраняющиеся в народе и передаваемые из поколения в поколение сведения о различных признаках, указывающих на предстоящие явления погоды. Народные приметы уходят своими корнями в далекое, языческое прошлое. Людям приходилось уметь ориентироваться в погодных явлениях затем, чтобы вовремя собрать или посеять урожай или начать другие земледельческие работы. Сейчас мы пользуемся метеостанциями, но русские и вьетнамские предки пользовались приметами. Народные приметы о погоде могут не сбываться. По одной из версий, когда создавались народные приметы был совсем другой климат. Зимы были более холодные, лето не такое жаркое, то есть они создавались совсем для других времен, а точнее для других климатических эпох.

В тематической группе «*Погодные приметы*» в качестве событий, «причинных» знаков будущей ситуации выступает целый ряд предметов и явлений: солнце, облака, ветер, гром, молния, солнечный свет, дождь, радуга, звезды, луна, снег, ворона, лягушка,

птица, воробей, жаворонок, зяблик, гуси, мăt trắng, mây (răng), gió, sấm sét, nắng, mưa, cầu vồng, sao, trăng, sương muối, chuồn chuồn, quạ, sáo, ếch.

В самом общем виде погодные приметы предсказывают дождь, бурю, снег, наводнение, засуху, солнечное сияние и влажность, воду в озерах и реках, грозу, метель, тепло, стужу.

Например: Русские верят, что если маленькие и слабые звезды перестают быть видимыми, то скоро подует ветер. Если в ясном небе в спокойную летнюю ночь много падающих звезд, то это предсказание довольно длительного дождя. Все вьетнамские приметы о звездах указывают на то, если звезд на небе мало или совсем нет – стоит солнце, наоборот, если на небе много звезд – на следующий день пойдет дождь: «*Sao dày thì mưa, sao thưa thì nắng*», «*Một ngôi sao, một ao nước*».

Русские считают, если северный ветер, который дул в течение нескольких дней, прекращается, то можно надеяться на определенный период хорошей погоды. Если ветер дует с юго-востока, то скоро будет дождь. Если неожиданно спокойным летним вечером налетает порыв ветра, то вскоре послышится гром. Если посреди необычно жаркой погоды неожиданно поднимается ветер, то он предсказывает грозу. Для вьетнамцев погода бывает сухой или влажной в зависимости от направления ветра «*Gió*

bắc thì hanh, gió nồm thì ẩm» – если дует северо-восточный муссон, будет сухо, если дует южный ветер, будет влажно.

Русские верят, когда птицы летают низко над землей или на крышу садятся – к непогоде, сильному, продолжительному дождю, даже шторму. Гуси высоко летят – много воды будет, низко летят – мало. Вьетнамцы доверяют стрекозам: «*Chuồn chuồn bay thấp thì mưa/ Bay cao thì nắng bay vừa thì râm*». Количество водяного пара в воздухе оказывает давление на тонкие крылья стрекозы, из-за чего они не могут летать высоко, им приходится пикировать низко. Поэтому, когда стрекозы летают низко, это сигнализирует о скором дожде. Точно так же, если стрекоза летит высоко, это означает, что количество водяного пара в воздухе очень мало, облаков будет мало, а погода будет теплой и солнечной.

Русские считают, если лягушки не выходят из водоемов – к засухе. Вьетнамцы доверяют лягушкам при предсказании погоды, но содержание приметы совершенно иное. «*Ếch kêu uôm uôm, ao chiôm đầy nước*» – если лягушка кричит «уом-уом», будет дождь, и пруд наполнится водой.

2.2. Приметы о животных

Животные, в том числе рыбы, ракообразные, насекомые, моллюски, млекопитающие и птицы, играют большую роль в культурной сфере

жизни человека, как и другие живые существа животного происхождения. Каждый вид имеет определенное символическое значение и представляет культуру, верования, обычаи, образ жизни или особенности нации или региона. Символы животных присутствуют почти во всех проявлениях жизни, от религиозных, художественных, политических, социокультурных до даже человеческих снов. В дополнение к вышеперечисленным значениям поведение животных также приписывается людьми суеверным приметам, которые предсказывают хорошие предзнаменования или надвигающиеся плохие предзнаменования.

В тематической группе «*Приметы о животных*» в качестве событий выступают собака, аист, змей, бабочка, олень, волк, лошадь, кот, воробей, ворона, чайка, сова, сороки, орел, mèo, chó, chim, chim lợn, gà, ong, rắn.

В самом общем виде приметы о животных предсказывают удачу, деньги, процветание, достаток, богатство, повезло, расцвет несчастье, свадьбу, счастье, болезнь, невезение.

Например: *Аист, согласно русским народным поверьям, – птица, приносящая счастье.* В России до сих пор ходят легенды о том, что новорожденных детей приносят родителям аисты. Они несут благую

весть по всей России. Аист во вьетнамской культуре не имеет суеверного значения.

Черепаха, заползающая в дом – хорошая примета. По мнению русских, черепахи несут в себе положительное значение, а также являются домашними животными людей, поэтому связанные с ними приметы также сигнализируют о хорошем или плохом. Например, держать в доме статуэтки, фигурки в виде черепашек – к финансовой стабильности, благосостоянию, домашняя черепаха потерялась в просторах жилища – стоит быть готовым к мелким неурядицам. Похожее благое значение имеет и примета о черепахах во Вьетнаме. Согласно вьетнамским верованиям, черепахи – священные животные, приносящие добро и удачу. Так черепахи, заползающие в дом, будут сигнализировать хозяину об удаче и фортуне.

У вьетнамцев есть примета: «*Mèo đến nhà thì khó chó đến nhà thì sang*» (т.е. кошка, вбежавшая в дом, принесет несчастье, а собака принесет удачу). То же самое у русских представление об удаче при встрече с собакой, и представление о несчастье при встрече с (черным) котом.

2.3. Приметы о человеке

В тематической группе «*Приметы о человеке*» в качестве событий выступают правое/левое ухо,

правая/левая нога, ноготь, правый/левый ладонь, чихание, икота, нос, язык, дело, порог, *hất xì, chân phải/trái, lưỡi, nấc cụt, tay phải/trái, mũi, tai phải/trái, móng tay.*

В самом общем виде приметы о человеке предсказывают любовь, новости, конфликт, удачу, деньги, несчастье, счастье, болезнь, невезение, спор, здоровье, подарок, неприятность.

Например: *Приметы о чихании.* Популярная примета гласит, что чих без видимой причины предупреждает, что о чихнувшем кто-нибудь из родственников или друзей. Кроме того, русские верят, что если чихнул в жаркой сауне или бане, значит, в ближайшее время поступит выгодное предложение, которое принесет хорошую прибыль. Чем шромче чихание, тем больше будет сумма. Для вьетнамцев если человек чихает 3 раза подряд, значит, кто-то ему завидует.

Язык укусишь – кто-то бранит. Если русские прикусят язык, они решат, что кто-то кричит на них за спиной. Но если вьетнамцы прикусят язык, это будет сигналом того, что кто-то о них вспоминает и напоминает. Однако у вьетнамцев есть и плохая примета о прикусывании языка: если человек прикусил язык, который начал кровоточить, его здоровье скоро будет нестабильным.

Задумал дело – никому не говори, иначе может не получиться. У

вьетнамцев такое же предзнаменование: «*Nói trước bước không qua*».

2.4. Свадебные приметы

Суеверие в браке понятно, мы всегда стараемся избегать разлада в семье, поэтому встречая какие-то счастливые или несчастливые приметы, более или менее обращаем на это внимание. Даже если мы не верим в это, хорошие предзнаменования все равно будут радовать вас. Вот некоторые приметы на свадьбу.

В тематической группе «Свадебные приметы» в качестве событий выступают невеста, свадьба, жена, муж, жених, пара, дождь, тарелка, лавр, ветвь, монеты, время, локоть, ниточка, хлеб-соль, зеркало, перчатка, свекровь, плач, кольцо, фотографии, часы, подруга, ветер, украшение, cô dâu, mẹ chồng, hợp tuổi, ngày lành, giờ lành, tháng tốt, nhẫn, mui.

В самом общем виде свадебные приметы предсказывают удачу, деньги, развод, богатый, несчастье, счастье, благополучие.

Например: *Дождь в день свадьбы*. И в русской, и во вьетнамской культурах дождь символизирует плодородие и обильный урожай, поэтому он имеет благоприятный оттенок. Примета дождя на свадьбе означает удачу, предсказывает благоприятные роды.

Молодая невеста должна вдребезги разбить тарелку, прежде чем

переступить порог дома и с мужем перешагнуть через осколки. Это русская народная примета, и считается предвестником счастливой и мирной семьи в будущем. Вьетнамцы считают поломку или повреждение вещей несчастьем, поэтому во время важных праздников стараются не бить посуду.

При обручении молодые должны преломить лавровую ветку надвое. Русские верят, что, сломав лавровую ветвь, каждый из них сохраняет половину этой ветки, их любовь будет длиться долго.

Монеты, положенные во время свадьбы в рюмки жениху и невесте, храните дома под скатертью – будет всегда достаток. Монетки со значением пожелания денег, размещенные в таком положении, помогут жениху и невесте привлечь добрые приметы о деньгах и удаче.

И в русской, и во вьетнамской культурах *потеря обручального кольца* сигнализирует о разладе и распаде брака. *Любящие не дарят друг другу фотографии, часы – иначе расстанутся*. Это довольно распространено как в русской, так и во вьетнамской культурах. Вьетнамские пары также избегают дарить друг другу обувь, потому что это тоже ведет к расставанию.

Для вьетнамцев *примета Kiêng lấy người không hợp tuổi* говорит о том, что

от вступления в брак следует воздержаться, если дни рождения потенциальных супругов являются несовместимыми, иначе брак не будет долговечным; *Cưới hỏi cần chọn ngày lành tháng tốt* – надо проводить сватовство и свадьбу в «хорошие дни и месяцы», чтобы брак был прочным и счастливым. *Kiêng mẹ cô dâu đưa con gái về nhà chồng* – матери невесты нельзя идти вместе с дочерью в дом мужа. Это – к слезам невесты.

2.5. Новогодние приметы

Время, когда заканчивается старый год и наступает новый, это когда все заняты подготовкой множества вещей от одежды, дома до еды и уж точно никто не забудет важные дела сделать или не сделать в канун Нового года и в Новый год, чтобы привлечь счастье и удачу в дом. Оба народа верят, что необходимо щедро отмечать проводы старого года, как Новый год встретишь, так его и проведешь.

В тематической группе «*Новогодние приметы*» в качестве событий выступают вечеринка, больше блюд, гость, каравай с солью, собака, праздничная еда, персики, абрикосовое дерево, новая одежда, денги в красном конверте, спать, миска, долг, деньги, фантик, мусор, гостеприимство, chó, mèo, ông công ông táo, hoa đào, hoa mai, đầu, đuôi, muối, vôi.

В самом общем виде новогодние приметы предсказывают удачу, деньги,

процветание, достаток, богатый, несчастье, счастье, ссор.

Чем больше блюд будет на вечеринке в конце года, тем обильнее она будет в следующем году. Оба народа верят, что приготовление сытной вечеринки со множеством вкусных блюд на прощание со старым годом делает будущий год обильным, в достатке.

Первый гость принесет удачу. У вьетнамцев есть представление, что первый гость, пришедший в дом в новом году, принесет удачу всей семье. Поскольку у вьетнамцев есть традиция желать Нового года родным и близким, отсюда и родилось это благоприятное предзнаменование. Вьетнамцы настолько заботятся об этом, что даже сам выбирают первого гостя, который придет в их дом, потому что этот гость принесет наибольшую удачу. Для россиян прием гостей в новом году также является предзнаменованием удачи, однако они не придают большого значения тому, сколько удачи принесет первый гость, каждый гость для россиян принесет в равной степени удачу и деньги.

Встретить в предновогодний день или ночь большую добрую собаку – к удаче в Новом году. Это предзнаменование похоже на счастливое предзнаменование вьетнамского Нового года. Во вьетнамской культуре собака – это животное, приносящее удачу и удачу,

потому что есть поговорка «*Mèo đến nhà thì khó, chó đến nhà thì sang*». Поэтому, если в первый день нового года в чей-то дом забегают чужая собака, значит, она приносит этой семье удачу и счастье на весь год.

Дарение новых денег в красном конверте – к везению. Смысл везучих денег в Новый год – пожелать всем удачи, здоровья и денег. Соответственно, и получатель, и даритель конверта получают в новом году хорошие вещи. Смысл счастливого денежного конверта не в сумме денег, а в доброжелательности, хорошем смысле действия. Это хорошее вьетнамское предзнаменование.

Расцветание персикового или абрикосового дерева – к радости и удаче. У вьетнамцев такое представление, что, если в нужный момент кануна Нового года или утром первого дня Нового года расцветут персиковое или абрикосовое дерева, новый год будет наполнен радостью и удачей. Гласит поговорка «*Hoà khai phú quý*», в начале года, когда абрикосовое дерево расцветет обильно, можно не сомневаться, что в Новом году ожидается много хорошего.

«*Đầu năm thì晦, cuối năm thì sáng*». Чтобы рассеять несчастья и подготовиться к встрече нового года, вьетнамцы имеют традицию покупать известь, чтобы покрыть 4 угла дома, чтобы отогнать злых духов, а также

использовать известь, чтобы перекрасить стены, чтобы стереть плохие вещи старого года. И подготовить долгожданные новинки в новом году. Однако они не покупают лайм в начале года, потому что лайм заставляет их думать о неверности. Вместо этого в начале нового года вьетнамцы покупают соль, соль также отгоняет злых духов и приносит удачу в семью.

Разбитая миска – весь год ссоры. Это типичная примета как в русской, так и вьетнамской культурах. В первые дни нового года каждая семья должна избегать поломки мебели в доме, иначе это приведет к ссорам и невезению на весь год. У вьетнамцев есть поговорка: «*Начало и конец упадут*», что означает, что если начало идет хорошо, то и процесс, и конец тоже пройдут гладко. Но если начало пойдет плохо, весь процесс до конца будет трудным.

Погасить долг или занять деньги в новогоднюю ночь и начало нового года – весь год в долгах. Как объяснялось выше, если начало года счастливое и удачное, весь год будет гладким, и наоборот. Это верно как для русской, так и для вьетнамской культур. Если у вас есть долги в начале года, весь год будет использован только для погашения долга. Поэтому люди часто отдают все долги в конце года перед Новым годом, решают все незаконченные дела в старом году, чтобы больше не волноваться о новом годе.

2.6. Бытовые приметы

Люди, кем бы они ни были, будут суеверны, может быть, более или менее. В повседневной жизни иногда мы сталкиваемся с ситуациями, когда у нас нет решения или мы не знаем, что делать, для этих случаев есть три решения: первое – использовать разум для решения проблемы. Взвесить все за и против и принять окончательное решение. Второй – принимать решения на основе эмоций, делать все, что хочется. В-третьих, смотреть гадание. Некоторым суеверным людям гадания поможет легче принимать решения.

Кроме того, в повседневной жизни, если вы сталкиваетесь со странными вещами, вы когда-нибудь задаетесь вопросом, означает ли это что-нибудь. Например, посуда в доме в последнее время постоянно ломается. Это один из признаков, с которыми вы сталкиваетесь в повседневной жизни. Приметы подобны пророчествам, которые говорят нам боги, они дают нам знаки, чтобы сказать нам будущее, хорошее или плохое. Мы можем выбирать, верить этому или нет.

В тематической группе «*Бытовые приметы*» в качестве событий выступают посуда, дорожка, четырехлистный клевер, подкова, дерево, женщина (баба), ведро, деньги, соль, волос, одежда, зеркало, фотография, картинки, нож, столе, зонт, *núi gồ miêng, dao*.

В самом общем виде бытовые приметы предсказывают удачу, деньги, процветание, достаток, богатый, несчастье, счастье, ссора, болезнь, благополучие, невезение.

Например: *Присесть на дорожку*. В России есть суеверие, которое знают все – перед путешествием обязательно присесть на дорожку. Если этого не сделать, будто бы не будет удачи, а поездка пройдет так себе. Дело в том, что в языческой Руси хозяином дома считался домовый. Ему оставляли подношения в виде молока и хлеба, чтобы заслужить его благоволение. Присесть перед дорогой – еще один способ уважить домового: таким образом вы словно спрашиваете у него разрешение на путешествие.

Найти четырехлистный клевер. Это считается счастливым предзнаменованием вьетнамцев. Клевер с 4 листьями на самом деле является клевером с 3 листьями, у которого всего 3 листа. Растения с 4 листьями крайне редки и их трудно найти, даже некоторые люди не верят в их существование, пока не увидят своими глазами. Вот почему четырехлистный клевер символизирует удачу.

Троекратный стук по чему-либо деревянному. Считается, что дерево – сильный источник земной силы, способный отвернуть невзгоды. В старину, да и сейчас, русские, услышав нелестные слова в свой адрес или сказав

лишнее, стараются отменить негативные последствия, постучав три раза по дереву. Троекратный стук чему-либо деревянному дополняли троекратным плевком через левое плечо («тьфу-тьфу-тьфу») и словами «не сглазить бы»: русские верили, что этот жест отгоняет нечисть, находящуюся по левую сторону. У вьетнамцев наблюдается такая примета, но при этом вьетнамцы говорят только «*đừng có gõ tiêng*» – «не сглазить бы».

Если тебе навстречу идет женщина (баба) с полными ведрами, это к добру. Это примета уникальная для России, в отличие от приметы женщины с пустым ведром. Если кто-то встретит женщину с ведром, полным воды или предметов, это предвещает этому человеку удачу. *Если тебе навстречу идет женщина (баба) с пустыми ведрами, это к худу.* Пустое ведро у русских считается несчастливым предметом, она символизирует неудачу как в работе, так и в жизни. Суеверные вьетнамцы боятся ранним утром встретиться с женщинами.

Соль просыпать – к ссоре и несчастью. Но находчивый русский народ быстро находил способ избежать неприятностей. Просто рассмеяться, или дать себя ударить по лбу, или же посыпать голову рассыпанной солью. У вьетнамцев не наблюдается такой приметы.

Для русских *разбитое зеркало* навлекало 7 лет несчастья. Многие вьетнамцы считают, что если они уронят или разобьют зеркало, им не повезет. Кроме того, вьетнамцы также верят, что падающие картинки также являются плохим предзнаменованием. Если падает и разбивает чужая фотография, это будет предвестником смерти этого человека.

2.7. Приметы о числах

Сами по себе числа неплохие, каждое число имеет свое значение, люди табуируются только тогда, когда они связаны с определенным событием или явлением, вызывая у них негативное значение.

В тематической группе «*Приметы о числах*» в качестве событий выступают сумма серийных номеров, 13, ba, năm, bảy, mười ba, mười bốn, mười tám, hai mươi hai, hai mươi ba, hai mươi bảy.

В самом общем виде приметы о числах предсказывают удачу, деньги, невезение.

Например: *Сумма первых трех чисел равна трем последним числам в автобусном билете* – хорошая примета. Чаще всего билеты в транспорте (в трамвае, автобусе, троллейбусе) имеют шестизначные номера (например, 224125). Если сумма первых трех цифр номера равна сумме трех последних, например, 224 (=8) и 125 (=8), то такой билет считается счастливым, он приносит удачу.

Во Вьетнаме вместо серийных номеров автобусных билетов люди предпочитают собирать номера на номерных знаках, кассовые серии или телефонные симки с красивыми номерами. В первую очередь наличные купюры с цифрами от 0 до 9 или наоборот. Второй – купюры с повторяющимися серийными номерами вроде 68866868 или 79797979 или 39393979. Но номер (68) или (86) является наиболее востребованным, поскольку приносит владельцу удачу и дает ему возможность иметь успешный бизнес. Далее идут 3 или 4 последовательных одинаковых номера, таких как 222, 555, 1111, 3333, 4444,... на одной купюре. Как и в предыдущем случае, 5, 6, 7, 8 последовательных чисел с одинаковым числом на одной и той же банкноте также считаются счастливыми. Банкноты с указанным выше серийным номером встречаются крайне редко, поэтому считается хорошим предзнаменованием, если мы случайно их получим. Номерной знак тот же, чем больше цифр вы повторите, тем вам повезет.

Число 13 – невезение. Число 13 всегда было несчастливым числом с незапамятных времен. Происходя из смерти Иисуса Христа после Тайной вечери, в то время он был 13-м человеком, который умер. Также есть 13 обязательных участников колдовских печей, из которых последним по счету является сатана. В учениях Кабалы 13-е

значение числа совпадает с переходом через смерть. Также существуют древние поверья, согласно которым в раю есть 13 врат, поддерживающих жизнь Звезды Смерти.

Это повлияло как на русскую, так и на вьетнамскую культуру. В настоящее время в многоэтажках 13 этаж будет располагаться как 12-Б. Таким образом, несчастливая примета числа 13 исчезнет. Кроме того, пятница 13-е также считается самым несчастливым днем в мире. Обычно в этот день люди более осторожны. Однако пятница, 13-е, не слишком сильно влияет на вьетнамцев.

3-й, 5-й, 7-й, 14-й, 18-й, 22-й, 23-й и 27-й дни лунного календаря – плохие дни. Есть поговорка «*Chớ đi ngày bảy, chớ về ngày ba*» (Phong Linh, 2018), потому что, согласно народным поверьям, это день «Там Нуонг сат». Начало месяца, 3-е, 7-е, середина месяца, 13-е и 18-е, и конец месяца, 22-е и 27-е, это дни, которые если начать, все тяжелая работа, неудача.

5-й, 14-й и 23-й дни считаются днем «Нгуэт ки». В эти дни в сумме получается 5, в народе это часто называют «полжизни, полпериода», поэтому делать что-либо только посередине, трудно достичь цели.

3. Вывод

Итак, в ходе проведенного исследования мы пришли к следующим выводам:

Исследованные народные приметы в русской и вьетнамской культуре репрезентируют основные сферы интересов традиционного сообщества: погоду, сферу повседневности, семейные отношения и личностные особенности человека, мир животных. При этом погодные приметы имеют по преимуществу рационалистическую основу, а остальные приметы – в основном суеверную.

В самом общем виде приметы предсказывают в качестве следствия либо благоприятную ситуацию, счастье, это: благополучие, достаток и богатство, здоровье, удача, любовь и др., либо неблагоприятную, несчастье, это: смерть, болезнь, неудача, невезение, безденежье, спор, ссора, угроза здоровью, крах благополучия, измена мужа и др. Нейтральных примет вообще немного.

В качестве же событий, «причинных» знаков, будущей ситуации «счастья» или «несчастья», выступает целый ряд предметов и явлений. Это: части тела, вода и продукты питания, животные, предметы интерьера артефакты, небесные тела, числа и дни недели, физиологические явления, особенности поведения. Некоторые народные приметы связаны с противопоставлением «правого» и «левого».

Среди исследованных примет многие

имеют интернациональный характер. Например: *представление о хорошей погоде, когда облака плывут высоко; представление о предстоящем несчастье, связанное с разбитым зеркалом; представление об удаче при встрече со змеей, с собакой, и представление о несчастье при встрече с (черным) котом; представление об удаче на весь день, когда начинают утро с правой ноги; представление о ссоре, когда разбили миску в Новом году; Дождь в день свадьбы к удаче, благоприятным родам...*

Существуют приметы с полным совпадением событий при различии между прогнозами. Например: события «воробей залетел в дом», «одежда наизнанку», предвещают для русских дурную примету, а для вьетнамцев – хорошую. Наоборот, «разбить тарелку» на русской свадьбе предвещают хорошую примету, а на вьетнамской свадьбе – дурную.

Наоборот, наблюдается достаточно много примет с полным совпадением прогнозов при различии между событиями. Например: *для русских смерть предвещает ворона, а для вьетнамцев – обыкновенные сипухи; представление об удаче возникает у русских, когда найдут подкову, а для вьетнамцев – четырехлистный клевер; для русских воробьи купаются в песке – к дождю, а для вьетнамцев «Sáo tắm thì mưa» (скворец купается – к дождю).*

Безусловно, существует много примет, типичных только для каждого народа. Например: для русских примета «*присесть на дорожку – поездка будет гладкой*»; *троекратный стук по чему-либо деревянному и плевков через левое плечо – не навлечь на себя беду* чрезмерным хвастовством; *Молодоженев встречают хлебом-солью – кто отщипнет большой кусок и съест, тот и будет хозяином в доме*. Для вьетнамцев примета *Kiêng lấy người không hợp tuổi* – вступления в брак следует воздержаться, если дни рождения потенциальных супругов являются несовместимыми; *Cưới hỏi cần chọn ngày lành tháng tốt* – надо проводить сватовство и свадьбу в «хорошие дни и месяцы».

Сходства объясняются общим взглядом на мир, на окружающую действительность у русского и вьетнамского народов, а различия объясняются различиями в среде обитания, национальным своеобразием.

Таким образом, изучение русских и вьетнамских народных примет способствует углублению

страноведческих знаний о двух народах, расширяет представление о их быте, культуре, мировоззрении, истории. Полученные результаты вносят вклад в общую теорию примет.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Главные русские приметы и суеверия. Русские народные поверья и приметы. <https://uralstk.ru/violations/glavnye-russkie-primety-i-sueveriya-russkie-narodnye/>
2. Даль, В.И. (2016). О поверьях, суевериях и предрассудках русского народа. Издательство: Аргументы недели.
3. Норман, Б. & Райнохова, Н. Приметы и их вербализация в традициях двух славянских народов: культурологический и прагмалингвистический аспекты. JAZYKOVEDNÝ ČASOPIS roč. 68, č. 1 – М. 2017. С. 5-16. <https://intapi.sciendo.com/pdf/10.1515/jazcas-2017-0014>
4. Славянские древности. Этнолингвистический словарь под общей редакцией Н.И. Толстого. Т. 4. П – С. Москва: Международные отношения. – М. 2009.
5. Người xưa nhìn sự vật, hiện tượng “bắt bệnh ông Trời” ra sao?. (2020). <https://baophapluat.vn/nguoi-xua-nhin-su-vat-hien-tuong-bat-benh-ong-troi-ra-sao-post337444.html>

(Ngày nhận bài: 15/9/2024; ngày duyệt đăng: 16/5/2025)